

# AND

## Digital Blood Pressure Monitor

### Model UA-767 *Plus* 30

***Instruction Manual***  
*Original*

ENGLISH

***Manuel d'instructions***  
*Traduction*

FRANÇAIS

***Manual de Instrucciones***  
*Traducción*

ESPAÑOL

***Manuale di Istruzioni***  
*Traduzione*

ITALIANO

***Bedienungsanleitung***  
*Übersetzung*

DEUTSCH

**使用手冊**  
翻譯

中文

# 目錄

給親愛的顧客.....	1
前    言.....	2
用前需知.....	2
用件說明.....	3
標識含意.....	4
操作方式.....	5
使用控制器.....	6
安裝／更換電池.....	6
連接充氣管子.....	6
連接交流電轉接器.....	6
選擇適當的袖帶.....	7
繞緊袖帶於上臂.....	8
怎樣正確測量.....	8
測量.....	8
測量結束後.....	8
測量方法.....	9
怎樣正確測量血壓.....	9
以合理的收縮壓力測量您的血壓.....	10
注意正確的測量方法.....	10
什麼是不整脈.....	11
血壓柱指示器.....	11
WHO 分類指示器.....	11
有關血壓的一些知識.....	12
什麼是血壓？.....	12
什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？.....	12
為什麼在家裡測量血壓？.....	12
WHO(世界衛生組織)血壓分類標準.....	12
血壓差異.....	12
故障檢修.....	13
維修和保養.....	14
技術資料.....	14

## 給親愛的顧客

銘謝惠顧最新型的A&D血壓計。為追求本血壓計的正確利用和方便使用起見，使它能成為您每天血壓管理上的最佳助手。  
敬請在使用前，能詳細閱讀後使用。

# 前 言

- 本血壓計符合歐盟管理文件93/43EEC的有關醫療產品之相關規定，且有關權威機構認定的CE<sub>0123</sub>標記為證。(0123：有關通知本身的參照號碼。)
- 本血壓計只適用於成年人，而非新生兒或嬰兒。
- 應用環境：本血壓計適用於家庭保健環境。
- 本血壓計專用於測量血壓與脈搏次數，供診斷用。

## 用前需知

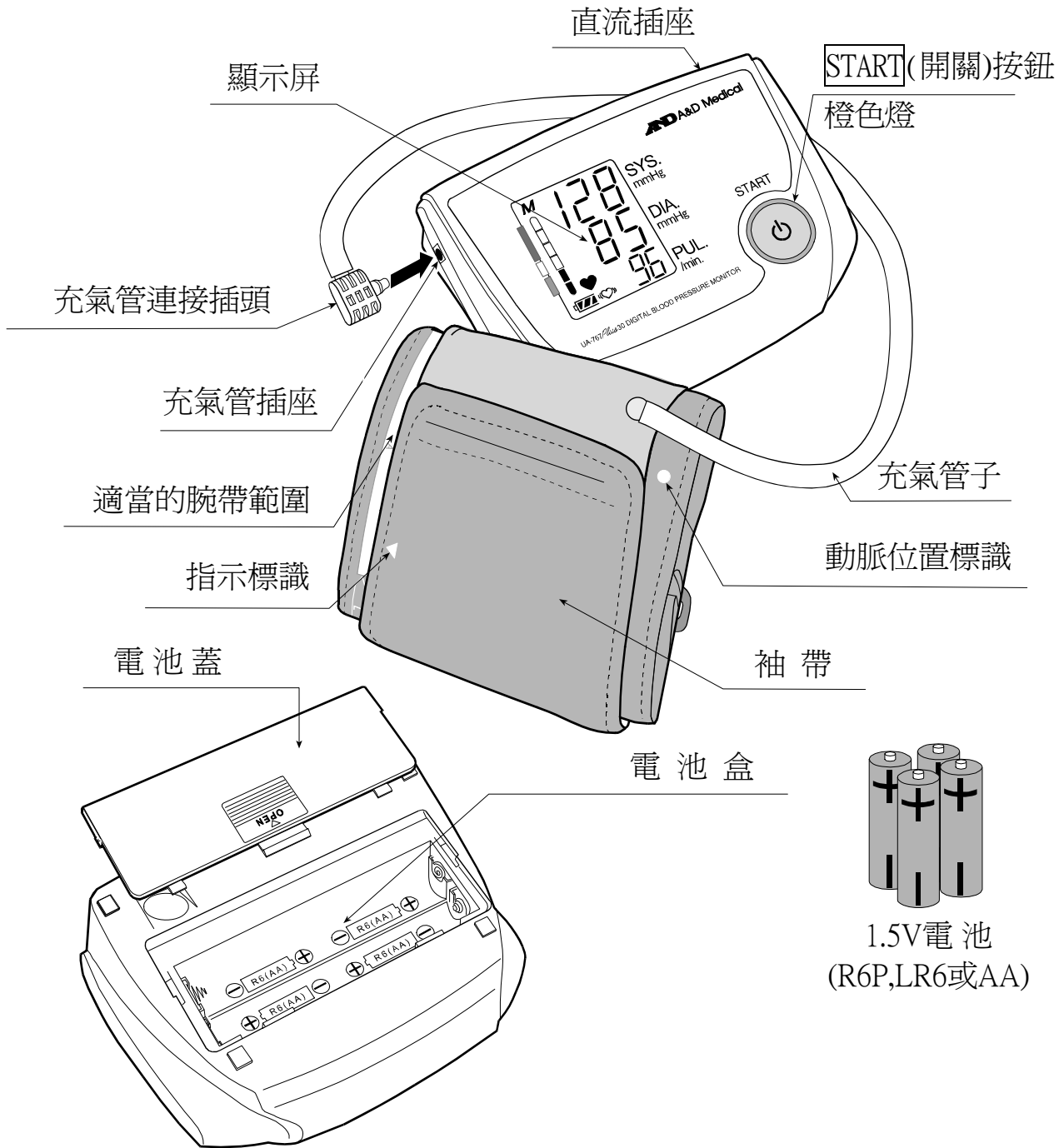
- 本血壓計是採用精密部件製造的。盡量避免下述因素的過度異常，諸如溫度、濕度、陽光直射、震蕩或灰塵。
- 用柔軟乾布清潔儀器。不要用稀釋劑、酒精、汽油或濕布清潔設備。
- 避免過度用力折疊袖帶或儲存過度扭曲的軟管，放置很長時間。因為這樣會縮短相關設備的壽命。
- 本血壓計和袖帶不耐水，因此應避免淋雨汗水和水。
- 假若血壓計使用時靠近電視、微波爐、脈沖電話機、X - 線或其它強電場時，其測量將會模糊不準確。
- 用過的設備、零部件和電池不能作為一般家庭廢物處理，而應當按照相關的規定進行處理。
- 使用交流電轉接器時，請確認交流電轉接器可在必要時隨時從插座拔下。
- 再次使用血壓計時，請確認血壓計是乾淨的。
- 請勿改造血壓計，否則可能造成意外，或損壞血壓計。
- 若要測量血壓，袖帶必須要適當束緊手臂，暫停血液通過動脈。這可能會造成疼痛、麻木或手臂出現暫時性紅印。此狀況特別會在連續測量時出現。任何疼痛、麻木或暫時性紅印將會隨時間消失。

## 禁忌

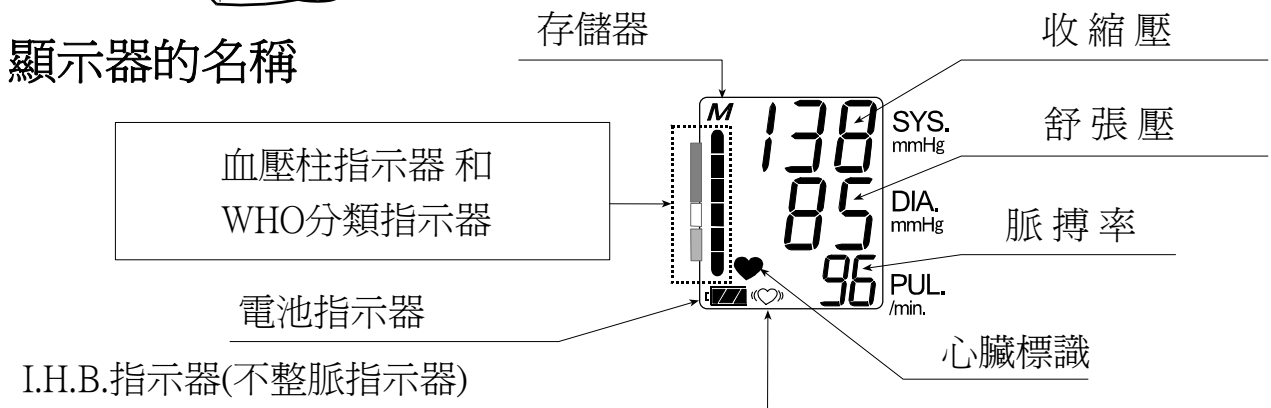
以下是正確使用血壓計的注意事項。

- 請勿將袖帶套到還縛上其他醫療電氣設備的手臂，否則設備可能無法正常運作。
- 手臂血液循環不良的病患，請務必在使用血壓計前諮詢醫生，避免醫療糾紛。
- 請勿自我診斷測量結果，並開始自我治療。請務必向醫生諮詢結果評估與治療。
- 請勿將袖帶套到有傷口的手臂上。
- 請勿將袖帶套到接受靜脈滴注或輸血的手臂，否則可能造成傷害或意外。
- 請勿在有易燃氣體的地方使用血壓計，例如麻醉氣體，否則可能會導致爆炸。
- 請勿在高度濃縮的氧氣環境中使用血壓計，例如一個高壓氧氣室或氧帳，否則可能引起火災或爆炸。

# 用件說明






## 顯示器的名稱



# 標識含意

標識	功能/意義	處置
	開關機構	_____
	裝填電池的指示方向	_____
	直流電	_____
	BF型: 血壓計, 袖帶和相應的管子 已被設計對電震動有特殊保護作用。	_____
	當進行測量時即顯示本圖像。當測到脈搏時本圖像即開始閃爍。	繼續測量, 保持安靜
	在測量過程中,當測到心臟跳動不規律或身體過渡移動時即顯示本圖像。	_____
	前次測量的結果儲存於此	_____
 Full Battery	在測量時電池電壓顯示器即顯示本圖像。	_____
 Low Battery	電池電壓太低時閃爍即顯示本圖像。	更換新電池
	在測量過程中由於身體移動導致血壓值不穩定時出現本標記。	再次測量并且在測量時保持安靜
	當測量收縮壓和舒張壓時,都在10mmHg內時顯示本圖像。	正確拉緊袖帶并再次測量
	袖帶加壓時, 血壓值不增加時顯示本標記。	
	當袖帶不能正確拉緊時	正確拉緊袖帶并再次測量
	當脈搏不能被正確測到時	
	收縮壓以mmHg表示	
	舒張壓以mmHg表示	_____
	脈搏每分鐘速率	_____
	EC管理機構認可的醫用儀器標識	_____
	EU代表	_____
	生產商	_____
	生產日期	_____
	Class II 裝置	_____

標識	功能/意義	處置
	WEEE標識	_____
	參閱說明手冊	_____
SN	系列號碼	_____
	直流插座極性	_____

## 操作方式

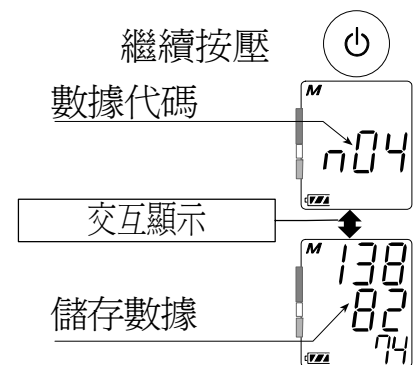
### 1. 平時測量的保存數據(參照9頁)

請按壓START(開關)按鈕。開始測量，同時血壓計開始記錄保存內容。本血壓計的各按鈕能保存最近的數據30個。

### 2. 查詢數據

要查詢數據時，請持續按壓START(開關)按鈕。保存的數據從最近的自動顯示出來。

本血壓計的各按鈕能保存最近的數據30個。



### 3. 刪除數據

請取下電池，然後再重新把它裝上。

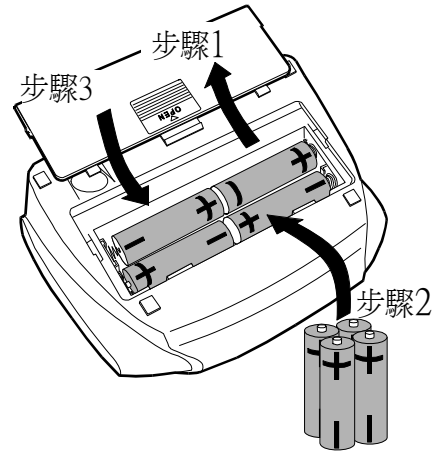
### 4. 用希望的預期收縮壓測量

有關希望用預期收縮壓進行測量時，請參照10頁。



# 使用控制器

## 安裝／更換電池

1. 打開電池蓋之前,先滑動電池蓋。
2. 取出舊電池, 裝入新的電池時, 要留意電極(+, -) 插入新電池 (如圖所示)。
3. 未關上電池蓋之前,先滑動電池蓋。  
僅限於使用R6P,LR6或AA電池。

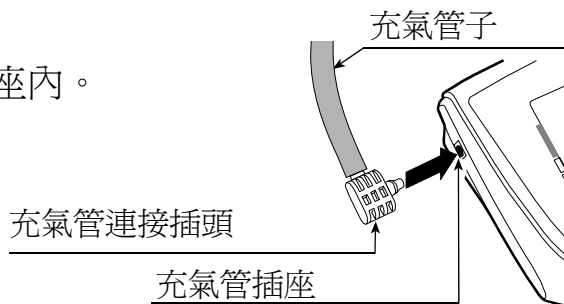


## 注意

- 插入電池時, 要按照電池盒內的電極方向, 否則血壓計不能工作。
- 當  (低電壓標記) 顯示時, 同時要用新電池更換全部舊電池, 不要新舊電池一起混用。
- 當電池用盡時,  (低電壓標記) 並不會出現。
- 電池壽命與環境溫度有關, 在低溫情況下, 壽命縮短。
- 請使用指定的電池。與血壓計同時供應的電池是測試用的, 壽命有限。
- 當血壓計長時間不用時應取出電池。電池液體的漏出是造成故障的原因。
- 取下電池時, 儲存的數據資料就無法保存下來。

## 連接充氣管子

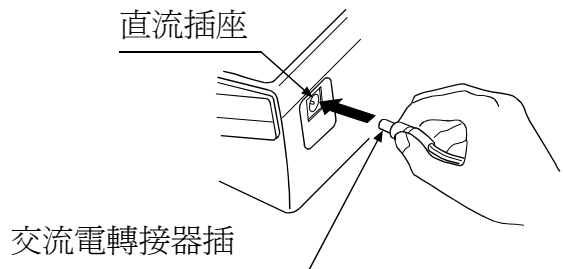
將充氣管連接插頭緊緊插入充氣管插座內。



## 連接交流電轉接器

將交流電轉接器插頭插入直流插座。  
之後將交流電轉接器插入電源插座。

- 請使用指定的交流電轉接器。  
(請參照第15頁。)



## 選擇適當的袖帶

合適的袖帶尺寸對正確的測量很重要。袖帶大小不合適時,有可能測量不正確。

- 上臂尺寸標示於每條袖帶上。
- 袖帶上標有指示標識▲和適當的袖帶範圍指示您是否裝著正確。(參照“印在袖帶上的符號”)
- 指示標識▲指著袖帶範圍以外時,需要購買袖帶,請與銷售處取得聯繫。
- 袖帶屬於消耗品。如已不堪使用,請購買一個新袖帶。

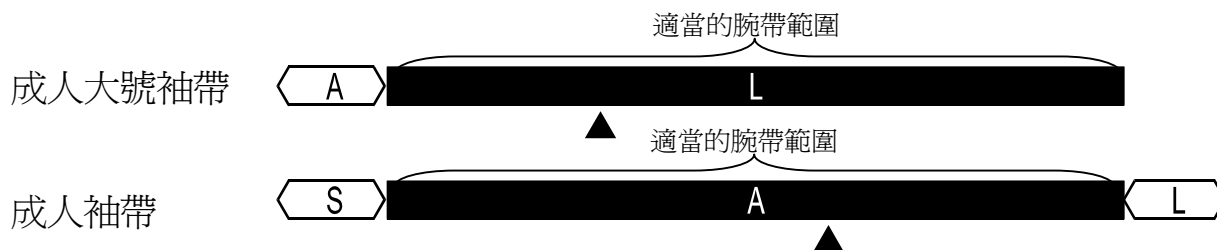
上臂尺寸	推薦袖帶尺寸	目錄編號
32 cm 到 45 cm	成人大號袖帶	CUF-D-LA
22 cm 到 32 cm	成人袖帶	CUF-D-A

上臂尺寸: 指肩到肘腕之間的上臂外圍尺寸。

注意: 機型 UA-767 *Plus* 30 不適用成人小號袖帶。

## 印在袖帶上的標識

標識	功能/意義	建議動作
●	動脈位置標識	請將 ● 標識置於上臂動脈, 或與無名指呈一直線的手臂內側。
▲	索引	_____
REF	目錄編號	_____
<b>A</b>	成人袖帶的適當使用範圍 印在成人袖帶上	_____
L	成人大號袖帶的使用範圍 成人袖帶上的超過範圍標識。	改用成人大號袖帶, 不要用成人袖帶
<b>L</b>	成人大號袖帶的適當使用範圍 印在成人大號袖帶上	_____
S	成人袖帶上的在範圍內標識。	_____
A	成人袖帶的使用範圍 印在成人大號袖帶上	改用成人袖帶, 不要用成人大號袖帶
LOT	批號	_____

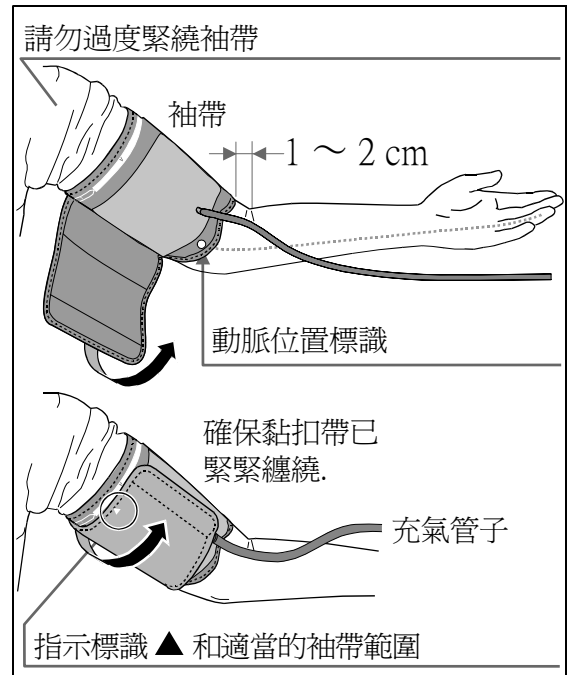




# 使用控制器

## 繞緊袖帶於上臂

1. 纏繞袖帶於上臂，大約離肘部內側1~2cm 如圖所示。因為衣服可引起脈搏減弱導致測量誤差，請正確纏繞袖帶於上臂上。
2. 過度緊繞袖帶以致上臂收縮過緊，會影響血壓值的正確讀數。
3. 請確認指示標識▲是否正確指著合適的袖帶範圍內。



## 怎樣正確測量

為了準確的測量血壓，應注意下列幾點。

- 放鬆坐好。將手臂放在桌上。請勿翹腳，兩腳平放坐直。
- 測量前先放鬆5~10分鍾。
- 將袖帶的中心放置於相當與您的心臟同一高度。
- 測量時保持安靜。
- 體育活動或洗澡後不要馬上測量。休息二十或三十分鍾再測量。
- 儘量在每天在同一時間測量血壓

## 測量

在測量血壓時，通常要感到袖帶很緊方可(請不要驚慌)

## 測量結束後

測量結束後，按壓 **START** (開關) 按鈕關掉電源。取下袖帶並記錄測量數據。

註：本血壓計有自動電源關閉功能。在測量結束1分鍾後可自行關掉電源。

一個人至少有3分鍾的測量時間。

# 測量方法


本血壓計UA-767*Plus*30被設計用來測量脈搏和使袖帶自動充氣到收縮壓水平。如果您的收縮壓預計超過230mmHg，請參考下頁的“以合理的收縮壓測量您的血壓”。

## 怎樣正確測量血壓

1. 將袖帶放於上臂(最好是左上臂),測量時保持安靜。
2. 按壓 **START** (開關)按鈕。

顯示出平均血壓和最近測量的簡略數據代碼。  
之後開始測量，如右圖所示顯示器開始變化。  
袖帶開始膨脹。袖帶感到有些緊張這是正常的。  
在袖帶膨脹的時候血壓柱指示器如右圖所示。

註:假若您想隨時停止充氣，只需再次按壓 **START** (開關) 按鈕。

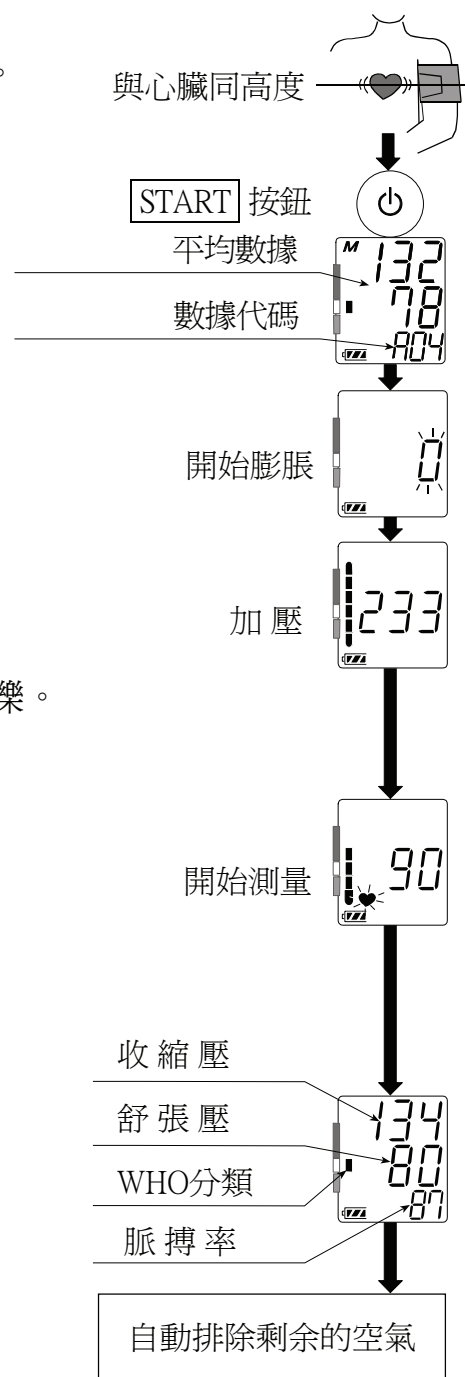
3. 當充氣完成時，放氣自動開始，且  (心臟標記) 閃爍，表明測量在進行中。  
一旦測到脈搏，心臟標記將隨著脈搏的跳動而閃爍。

註: 假若充氣不完全或不能得到合適的壓力，血壓計將自動再次充氣。

4. 當測量結束後，收縮壓和舒張壓讀數及脈搏率在顯示屏上顯示。袖帶完全排出剩余的空氣。

5. 再按壓 **START** (開關)按鈕關掉電源。

註: 本血壓計UA-767*Plus*30有自動電源關閉功能，在測量結束一分鐘後，可自行關掉電源。一個人可允許有至少連續3分鐘的測量時間。

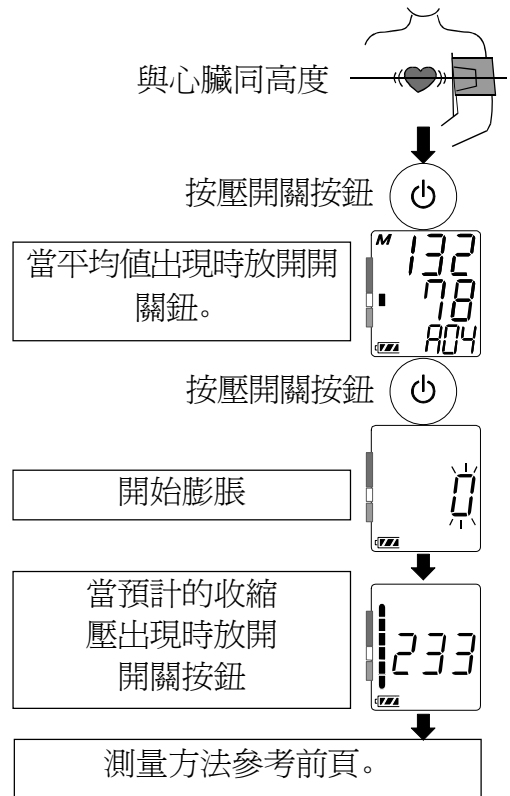


# 測量方法

## 以合理的收縮壓力測量您的血壓

如果收縮壓預計超過230mmHg, 請按下面步驟進行。

1. 將袖帶放於上臂(最好是左上臂)。
2. 請按壓START(開關)按鈕。當儲存數據的平均值出現時再放開開關按鈕。  
再次壓住START(開關)按鈕直到比您的預測的血壓高30~40mmHg的數字出現。
3. 當預測的數字出現時,放開 START (開關)按鈕,測量即自動開始,然後參考前頁繼續測量您的血壓。



## 注意正確的測量方法

- 舒適而又安靜地坐下,把通常要測量的手臂放在桌子或其它物體上面,以便讓袖帶中心和心臟處於同一水平高度。
- 開始測量前輕鬆一下大約5~10分鐘。假若由於情緒關係過於激動或壓抑,則測量值將比正常血壓高或低而脈博比正常要快。
- 一個人的血壓值通常會有些變化,這些取決於您當時在做什麼和當時的飲食,飲酒對您的血壓有強而又有效的影響。
- 本血壓計根據您的心臟鼓動而測量血壓。假若您的心臟鼓動微弱或不規律時,血壓計很難測到您的血壓。
- 假若血壓計檢測狀況異常,它將會停止測量並顯示錯誤符號。具體細節請參考第4頁標識含意的說明。
- 本血壓計僅適用於成人,小孩使用之前請洽詢有關的醫生。無人陪伴時小孩不應該使用本血壓計。

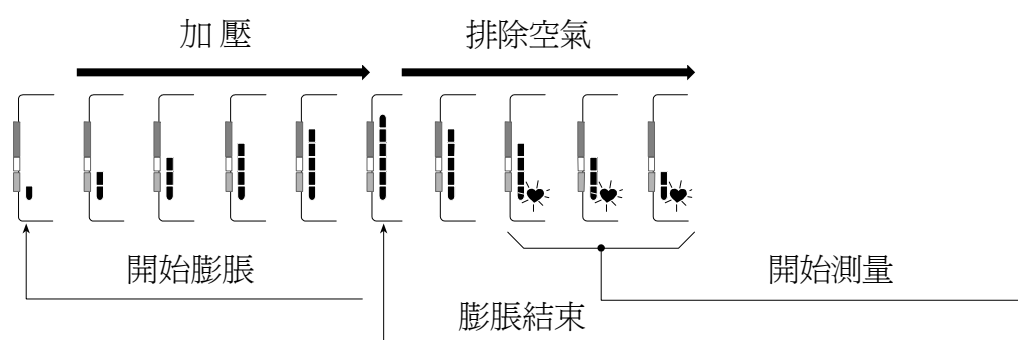
# 什麼是不整脈

UA-767 Plus30 血壓計在發生不整脈時也能測量出血壓和脈搏數。所謂不整脈是指測量血壓時，脈搏的變化在平均脈搏數 25% 以上。在測量時請安靜保持輕鬆，姿勢坐好，不要說話。

註：心臟的標識(♡)經常在指示器上顯示不停時，請和醫師商量。

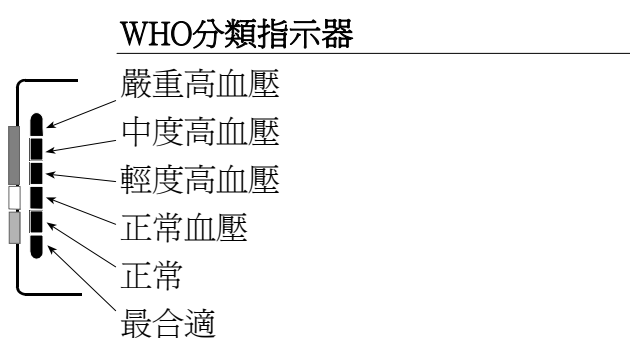
# 血壓柱指示器

本血壓柱指示器在測量中顯示壓力的變化。



# WHO分類指示器

六個血壓柱指示器分別與下一頁說明的WHO血壓分類一致。



■：指示器以現在的數據為依據。顯示與WHO分類一致的區段。

例:

The examples show three different blood pressure readings on the WHO classification indicator:  
1. Reading: 174/102/87. The indicator shows the top segment (Severe hypertension) is lit, labeled '中度高血壓' (Moderate hypertension).  
2. Reading: 147/98/87. The indicator shows the second segment (Moderate hypertension) is lit, labeled '輕度高血壓' (Mild hypertension).  
3. Reading: 134/87/87. The indicator shows the third segment (Mild hypertension) is lit, labeled '正常血壓值' (Normal blood pressure value).

# 有關血壓的一些知識

## 什麼是血壓？

所謂血壓是血液對動脈血管壁所施加的壓力。當心臟收縮時產生的壓力為收縮壓，而當心臟舒張的時候產生的壓力為舒張壓。

血壓以毫米汞柱(mmHg)作為測量單位。當一個人處於安靜狀態和飲食前，測量到的血壓代表一個人的基礎血壓。

## 什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？

高血壓是一種動脈異常的高壓力狀態。假若未被及時注意的話，會引起許多的健康問題包括休克和心臟病發作。

高血壓可以通過改變生活方式，避免緊張和在醫生的指導下服用一些藥物而得到控制。

預防高血壓或者通過下列措施而得到控制。

- 不要吸煙
- 經常體育鍛煉
- 減少食鹽和脂肪的攝入
- 定期體檢
- 維持適當的體重

## 為什麼在家裡測量血壓？

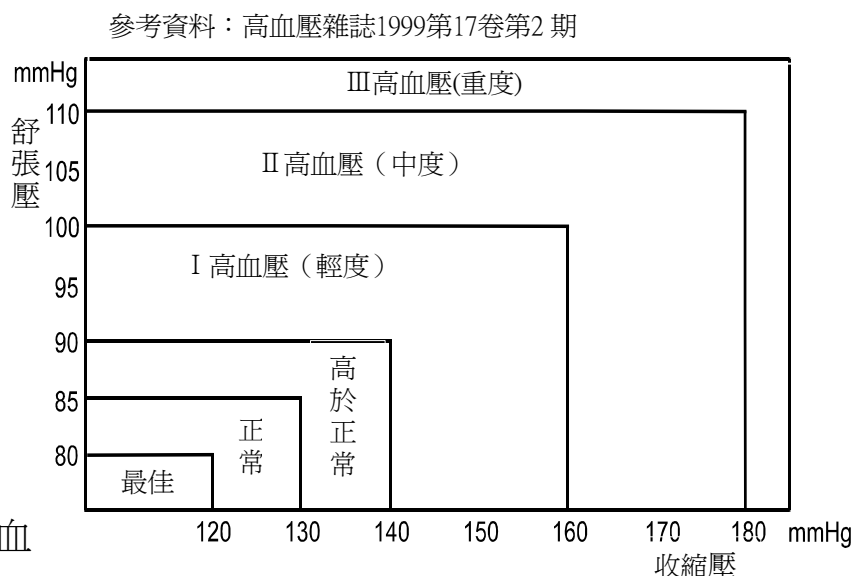
在診所或醫生辦公室測量血壓時容易產生憂慮心理，使血壓讀數比在家庭測量的數據高25~30mmHg。在家測量時能減少血壓測量時的一些外部影響因素，提供給醫生更準確而又完整的血壓紀錄數值。

## WHO(世界衛生組織)血壓分類標準

WHO(世界衛生組織)設立的評價高血壓的標準如右圖(不考慮年齡因素)

## 血壓差異

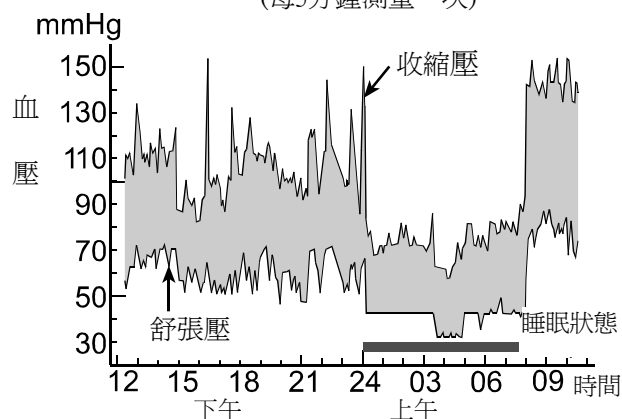
一個人的血壓可因白天和季節而有些變化。一般由於白天因素血壓值相差30~50mmHg。有高血壓的人，這種差異可能更加明顯。通常當工作或運動的時候，血壓值會升高。




而在睡眠的時候會下降到最低水平。  
所以不要太介意一次的測量結果。

使用本手冊所說明的方法, 在每天  
的同一時間測量血壓, 不但知道您自  
己的血壓值, 而且多次的測量值可以  
讓您更全面的掌握血壓紀錄資料。  
每次測量記錄您的血壓數值時, 請  
弄清楚測量的時間和日期。請醫生  
幫助解釋您的血壓資料。

在一天之內的典型動態圖  
(每5分鐘測量一次)



## 故障檢修

問題	問題原因	推薦解決方法
當電源打開時,顯示屏上沒有任何顯示	電池用盡	更換全部電池
	電池方法放置不正確	放置電池時陰陽極方向要和袖帶上標的方向一致
袖帶不充氣	電池電壓太低 (低電壓時,出現  本標記。假若電池用盡本標記不會出現。)	更換新電池
本血壓計不能測量,讀數太高或太低。	袖帶扎得不夠緊	正確扎緊袖帶
	當在測量血壓時,您移動了手臂或身體。	在測量時保持安靜
	袖帶位置放置不正確	坐好保持安靜,提高您的手保持袖帶和心臟處於同一高度。
	—————	假若心臟跳動微弱或不規律性血壓計也很難測到血壓值
其它	測到的血壓值和在診所或醫生辦公室測量的血壓值不同。	請參見”為什麼在家裡測量血壓”
	—————	取出電池,再正確放進去重新測量。


註：上述的處置還不能解決問題時,請與購買的商店聯絡。擅自打開本機或進行修理時就會失去售後服務的權利,煩請留意。

## 維修和保養

請勿打開本血壓計，它是採用精密的電子原件和一些複雜的部件製造的。這些原件容易損害。假若您按照故障檢修還不能排除故障時，請向供應商或 A & D 服務中心諮詢。A & D 將向您提供權威的技術信息，備用部件和原件。






本機是為持久耐用而製造的。因此，為使本機能夠發揮最合適的性能和最準確的精度，請每2年接收定期檢查。維修、保養請在購買的商店或A&D進行。






## 技術資料

類 型	: UA-767 <i>Plus</i> 30
測量方法	: 示波測量
測量範圍	: 壓力: 20~280mmHg
脈 搏	: 40~200 次/分
測量準確性	: 壓力: $\pm 3$ mmHg 脈搏: $\pm 5\%$
電力供給	: 4x1.5V 電池 (R6P, LR6或AA) 或 交流電轉接器 (TB-233) (未隨附)
測量次數	: 若使用 AA 鹼性電池，室溫 23°C，壓力值 180 mmHg，大約可測量 450 次。
種 類	: 內部供電ME (醫電) 設備 (由電池提供) / Class II (由交流電轉接器提供) 連續操作模式
臨床試驗	: 符合ANSI/AAMI SP-10 1987
EMC	: IEC 60601-1-2:2007
數據儲存器	: 最近30個的測量值
操作條件	: +10°C至+40°C / 15%RH 至 85% RH / 800 hPa 至 1060 hPa
運送/儲存條件	: -10°C至+60°C / 15% RH 至 85% RH
尺 寸	: 大約147(W)x64(H)x110(D)毫米
重 量	: 大約300克，除外電池
觸身零件	: 袖帶 BF  型
使用壽命	: 血壓計: 5 年 (若一天使用六次) 袖帶: 2 年 (若一天使用六次)

交流電轉接器：該交流電轉接器用於家庭連接電源。

TB-233 請和當地的銷售商聯繫，購買該交流電轉接器。  
必須定期檢查或更換交流電轉接器。

TB-233C 輸入: 100-240V  
輸出: 6V  500mA  
     
139°C 2A

TB-233BF 輸入: 240V  
輸出: 6V  500mA  
     
139°C 2A

附件單獨銷售  
袖帶

目錄編號	袖帶尺寸	上臂尺寸
CUF-D-LA	成人大號袖帶	32 cm 到 45 cm
CUF-D-A	成人袖帶	22 cm 到 32 cm

交流電轉接器

目錄編號	插頭
TB-233C	類型 C
TB-233BF	類型 BF

註：有關技術規格可隨時更改，不再提前通知。

EMC表在我們的網站：

[http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc\\_acadapter\\_ch.pdf](http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_acadapter_ch.pdf)





**A&D Company, Limited**

Asahi 1-243, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

**EC REP A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire  
OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D ENGINEERING, INC.**

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.  
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408)263-0119

**A&D AUSTRALASIA PTY LTD**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409